



ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DOMAĆIH SVINJA U BOSNU I HERCEGOVINU /
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF DOMESTIC SWINE MEAT INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA /
ŚWIADCTWO ZDROWIA DLA MIĘSA ŚWIŃ DOMOWYCH EKSPORTOWANEGO DO BOŚNI I HERCEGOWINY

POLJSKA / POLAND / POLSKA

Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH / Świadectwo weterynaryjne do BiH

Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment / Część I: Dane dotyczące przesyłki	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Nadawca		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa		I.2.b.
	Ime / Name / Nazwa				
	Adresa / Address / Adres		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority / Właściwy organ centralny		
	Tel. br. / Tel No. / Nr telefonu		I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority / Właściwy organ lokalny		
	I.5. Primatelj / Consignee / Odbiorca		I.6.		
	Ime / Name / Nazwa				
	Adresa / Address / Adres				
	Poštanski broj / Postal code / Kod pocztowy				
	Tel. br. / Tel No. / Nr telefonu				
	I.7. Država podrijetla / Country of origin / Państwo pochodzenia		I.8. Regija podrijetla / Region of origin / Region pochodzenia		I.9. Država odredišta / Country of destination / Państwo przeznaczenia
ISO code Kod ISO		ISO code Kod ISO		ISO code Kod ISO	
I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin / Miejsce pochodzenia		I.12.		I.10.	
Ime / Name / Nazwa					
Odobreni broj / Approval number / Numer zatwierdzenia					
Adresa / Address / Adres					
I.13. Mjesto utovara / Place of loading / Miejsce załadunku		I.14. Datum otpreme / Date of departure / Data wysyłki			
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport / Środek transportu		I.16. Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH / Punkt kontroli granicznej na granicy z Bošnją i Hercegowiną			
Avion / Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/>		Brod / Ship / Statek <input type="checkbox"/>			
Željeznički vagon / Railway / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/>					
Cestovno vozilo / Road vehicle / Pojazd drogowy <input type="checkbox"/>		Drugo / Other / Inne <input type="checkbox"/>			
Identifikacija / Identification / Identyfikacja:		I.17.			
Referenti dokument/ Documentation references: / Dokumenty towarzyszące:					
I.18. Opis pošiljke / Description of commodity / Opis towaru		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) / Kod tarify celnej (kod HS)		I.20. Količina / Quantity / Ilość:	
I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product / Temperatura produktu		I.22. Broj pakovanja / Number of packages / Liczba opakowań			
Sobna temperatura / Ambient / Temperatura otoczenia <input type="checkbox"/>		Ohladeno / Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/>			
Smrznuto / Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/>					
I.23. Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No / Nr plomby/kontenera		I.24. Način pakiranja / Type of packaging / Rodzaj opakowań			
I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for / Towar przeznaczony do:		Ishranu ljudi / Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ Import or admission into BiH / Przywóz lub dopuszczenie na terytorium BiH <input type="checkbox"/>			
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities / Identyfikacja towaru					
Vrsta (znanstveni naziv)/ Species (scientific name)/ Gatunek (nazwa naukowa)	Vrsta pošiljke/ Nature of commodity/ Rodzaj towaru	Vrsta obrade / Treatment type / Rodzaj obróbki	Broj odobrenja / Approval number / Numer zatwierdzenia	Broj pakiranja/ Number of packages/ Liczba opakowań	Neto težina/ Net weight/ Waga netto
			Klaonica/ Abattoir/ Rzeźnia	Rasjekaona/ Cutting plant/ Zakład rozbioru mięsa	Hladnjača/ Cold store/ Chłodnia

II. Podaci o zdravlju / Health information / Informacije zdravotne

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate
reference number / Numer referencyjny
świadectwa

II.b.

II.1. Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation / Poświadczenie zdrowia publicznego

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulative (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisano meso domaćih svinja proizvedeno u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH („Official gazette of BiH“ No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene („Official Gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Ja, niže potpisani službeni veterinar, ošviđam, da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002, Rozporządzenia w sprawie higieny środków spożywczych („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 4/13) lub Rozporządzenia (WE) nr 852/2004, Rozporządzenia o żywności pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub Rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i Rozporządzenia o organizaciji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub Rozporządzenia (WE) nr 854/2004 i niniejszym poświadczam, że wyżej opisane mięso świń domowych zostało wyprodukowane zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności, że:

II.1.1 [meso] [mljeveno meso] ⁽¹⁾ dolazi iz obje(a)kta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004/ the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004; / [mięso] [mięso mielone] ⁽¹⁾ pochodzi z zakładu(-ów), w którym(-ych) wdrożono program oparty na zasadach HACCP zgodnie z Rozporządzeniem w sprawie higieny środków spożywczych („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 4/13) lub Rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;

II.1.2 meso je dobiveno u skladu sa uslovima navedenim u Odjeljku I Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Odjeljku I Priloga III Regulative (EZ) br.853/2004/ the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex III Regulation (EC) No 853/2004; / mięso zostało pozyskane zgodnie z warunkami określonymi w sekcji I załącznika III do Rozporządzenia o żywności pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub sekcji I załącznika III do Rozporządzenia (WE) nr 853/2004;

II.1.3 meso ispunjava uslove navedene u Pravilnikom o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Regulativi (EZ) 2075/2005 u kojoj su propisana specifična pravila službenih kontrola za *Trichinella* u mesu, i posebno da: / the meat fulfils the requirements of Rulebook on the manner of submission results of control for *Trichinella* in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for *Trichinella* in meat, and in particular: / mięso spełnia wymogi Rozporządzenia w sprawie trybu składania wyników kontroli na obecność włośni w mięsie, („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 56/11 i 4/13) lub Rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące urzędowych kontroli w odniesieniu do włośni (*Trichinella*) w mięsie, a w szczególności:

⁽¹⁾ bilo/ either/albo [je bilo podvrgnuto pregledu digestivnom metodom i rezultat je bio negativan/ has been subjected to an examination by a digestion method with negative results; / zostało poddane badaniu metodą wytrawiania z wynikiem ujemnym;]

⁽¹⁾ jili/ or/lub [je bilo podvrgnuto postupku zamrzavanja u skladu s Prilogom II Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Prilogom II Regulative (EZ) 2075/2005/ has been subjected to a freezing treatment in accordance with Annex II to Rulebook on the manner of submission results of control for *Trichinella* in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005. / zostało poddane obróbce mrożeniem zgodnie z załącznikiem II do Rozporządzenia w sprawie trybu składania wyników kontroli na obecność włośni w mięsie („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 56/11 i 4/13) lub załącznikiem II do Rozporządzenia (WE) nr 2075/2005.

⁽¹⁾ jili/ or/lub [u slučaju mesa koje potiče od domaćih svinja držane jedino za tov i klanje koje dolaze s gazdinstva koje je službeno proglašeno slobodnim od trihineloze u skladu sa Prilogom IV Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Prilogom IV Regulative (EZ) 2075/2005./ in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding that has been officially recognized as free from *Trichinella* in accordance with Annex IV to Rulebook on the manner of submission results of control for *Trichinella* in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005; / w przypadku mięsa świń domowych hodowanych jedynie w celach tuczu i uboju – pochodzi ono z gospodarstwa, które zostało urzędowo uznane za wolne od włośni zgodnie z załącznikiem IV do Rozporządzenia w sprawie trybu składania wyników kontroli na obecność włośni w mięsie („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 56/11 i 4/13) lub załącznikiem IV do Rozporządzenia (WE) nr 2075/2005;

²⁾ II.1.4 [mljeveno meso je proizvedeno u skladu sa Odjeljkom V Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Odjeljkom V Priloga III Regulative (EZ) br.853/2004 i zamrznuto je do unutarnje temperature ne više od -18°C; / the minced meat has been produced in accordance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C; / mięso mielone zostało wyprodukowane zgodnie z sekcją V załącznika III do Rozporządzenia o żywności pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub sekcją V załącznika III do Rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i zamrożone do temperatury wewnętrznej nieprzekraczającej -18°C;]

II.1.5 meso je proglašeno prikladnim za ishranu ljudi nakon *ante* i *post mortem* pregleda obavljenoj u skladu sa Poglavljem II Odjeljak I i Poglavlja IV i IX Odjeljka IV Dodatka I Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili sa Poglavljem II Odjeljak I i Poglavlja IV i IX Odjeljka IV Dodatka I Regulative 854/2004/ the meat has been found fit for human consumption following *ante* and *post-mortem* inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters IV and IX of Section IV, of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters IV and IX of Section IV, of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / mięso zostało uznane za nadające się do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego i poubojowego przeprowadzonego zgodnie z rozdziałem II sekcji I oraz rozdziałami IV i IX sekcji IV załącznika I do Rozporządzenia o organizaciji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub rozdziałem II sekcji I oraz rozdziałami IV i IX sekcji IV załącznika I do Rozporządzenia (WE) nr 854/2004;

II.1.6 ⁽¹⁾ bilo/ either/albo [trupovi ili dijelovi trupova su obilježeni zdravstvenom oznakom u skladu sa Poglavljem III Odjeljka I Priloga I Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavljem III Odjeljka I Priloga I Regulative (EZ) broj 854/2004; / the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / tusza lub części tuszy zostały oznaczone znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z rozdziałem III sekcji I załącznika I do Rozporządzenia o organizaciji urzędowych kontroli w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub rozdziałem III sekcji I załącznika I do Rozporządzenia (WE) nr 854/2004;]

⁽¹⁾ jili/ or/lub [pakovanja [mesa] [mljevenog mesa] ⁽¹⁾ su obilježeni identifikacijskom oznakom u skladu sa Odjeljkom I Priloga II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Odjeljkom I Priloga II Regulative (EZ) br.853/2004; / the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette of BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / opakovanja [mięsa] [mięsa mielonego] ⁽¹⁾ zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do Rozporządzenia o żywności pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 103/12) lub sekcją I załącznika II do Rozporządzenia (WE) nr 853/2004;]

II.1.7 [meso] [mljeveno meso] ⁽¹⁾ udovoljava relevantnim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativi (EZ) broj 2073/2005/ the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette of BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005; / [mięso] [mięso mielone] ⁽¹⁾ spełnia odpowiednie kryteria określone w Rozporządzeniu w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących żywności („Dziennik Urzędowy BiH“ nr 11/13) lub Rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005;

II.1.8 su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ./ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products („Official Gazette of BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / spełnione zostały gwarancje dotyczące żywych zwierząt i produktów z nich otrzymanych zawarte w programach badania pozostałości złożonych zgodnie z Decyzją w sprawie monitorowania niektórych substancji i ich pozostałości u żywych zwierząt i w

produktach pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH” nr 1/04, 40/09 i 44/11) lub Dyrektywą 96/23/WE;
II.1.9 [meso] [mljeveno meso] (1) je skladišteno i transportovano u skladu sa relevantnim zahtjevima iz Odjeljka I i IV Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH” broj 103/12) ili iz Odjeljka a i i IV Priloga III Regulative(EZ) br.853/2004;/ the [meat] [minced meat] (1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH” No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / [mišes] [mišes mielone] (1) **bylo** **prechowywane i transportowane zgodnie ze stosownymi wymogami odpowiednio sekcji I i V załącznika III do Rozporządzenia o żywności pochodzenia zwierzęcego („Dziennik Urzędowy BiH” nr 103/12) lub odpowiednio sekcji I i V załącznika III do Rozporządzenia (WE) nr 853/2004;**

II.2. Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation / Poświadczenie zdrowia zwierząt

Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1: / Ja, niže potpisani urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że świeże mięso opisane w części 1:

II.2.1 je dobiveno u / has been obtained in: /zostało pozyskane w: država/country/państwo: _____ područje/territory/terytorium _____ koja je na datum izdavanja ovog certifikata: / which, at the date of issuing this certificate: / **które w dniu wystawienia niniejszego świadectwa:**

(1) bilo/ either /albo
[[a)] bila 12 mjeseci slobodna od slinavke i šapa, goveđe kuge, afričke svinjske kuge, klasične svinje kuge i vezikularne bolesti svinja / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, vesicular disease, and / **bylo wolne w ciągu ostatnich 12 mjeseci od pryszczicy, kšegosuszu, afrykańskieg pomoru świń, klasičnogo pomoru świń, choroby pęcherzykowej świń, oraz]**
(1) bilo/ either /albo
[[a) (i)] bila 12 mjeseci slobodna od goveđe kuge, afričke svinjske kuge, [slinavke i šapa] (1), [klasične svinje kuge] (1) i [vezikularne bolesti svinja] (1), i / has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] (1), [classical swine fever] (1) and [swine vesicular disease] (1), and / **bylo wolne w ciągu ostatnich 12 mjeseci od kšegosuszu, afrykańskieg pomoru świń, [pryszczicy] (1), [klasičnogo pomoru świń] (1) i [choroby pęcherzykowej świń] (1), oraz**

(ii) smatrala se slobodnom od/ has been considered free from / **zostało uznane za wolne od** [slinavke i šapa / foot-and-mouth disease / **pryszczicy] (1), [klasične svinje kuge / classical swine fever / **klasičnogo pomoru świń] (1) i/and/i [vezikularne bolesti svinja / swine vesicular disease / **choroby pęcherzykowej świń] (1) od/since/od** _____ (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy), bez zabilježenih slučajeva/izbijanja nakon toga i nema zabranu na snazi za izvoz svježeg mesa u BiH / without having had cases/outbreaks afterwards, and no BiH ban is in force for import of fresh meat, and / **bez** **wystąpienia przypadków/ognisk choroby w późniejszym czasie, oraz w odniesieniu do którego nie ustanowiono w Bośni i Hercegowinie żadnog zakazu na przywóz świežego mięsa, oraz]******

(1) bilo/ either / albo
[[b)] u zadnjih 12 mjeseci nije provedeno cijepjenje protiv ovih bolesti i uvoz životinja koje su cijepjenje protiv ovih bolesti nije dozvoljen na ovo područje;/ during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted; / **w ciągu ostatnich 12 mjeseci nie przeprowadzano szczepień przeciwko tym chorobom, a przywóz domowych zwierząt parzystokopytnych jest zgodny z przepisami UE;**

(1) bilo/ either / albo
[[b)] (2) na kojem se u zadnjih 12 mjeseci, nije provodilo cijepjenje protiv ovih bolesti i uvoz domaćih životinja cijepjenih protiv ovih bolesti nije dozvoljen, izuzev za klasičnu kugu svinja, i cijepjenje je sprovedeno u skladu sa validnom OIE metodom kojom se može utvrditi razlika između vakcinisanih i inficiranih životinja; / where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted, except for classical swine fever, and vaccination is carried out in accordance with validated method of OIE establishing the difference between vaccinated and infected animals; / **gdzie w ciągu ostatnich 12 mjeseci nie przeprowadzono szczepień przeciw tym chorobom oraz gdzie obowiązuje zakaz przywozu domowych zwierząt parzystokopytnych przeciw wspomnianym chorobom, z wyłączeniem klasičnogo pomoru świń, a szczepienie przeprowadzane jest zgodnie z metodą zatwierdzoną przez OIE, różniąc zwierzęta szczepione i zakażone.**

(1) bilo/ either / albo
[[b)] (2) na kojem se u zadnjih 12 mjeseci, nije provodilo cijepjenje protiv ovih bolesti i uvoz domaćih životinja cijepjenih protiv ovih bolesti nije dozvoljen, izuzev za klasičnu svinjsku kugu, ukoliko: / where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted, except for classical swine fever, if: / **gdzie w ciągu ostatnich 12 mjeseci nie przeprowadzono szczepień przeciw tym chorobom oraz gdzie obowiązuje zakaz przywozu domowych zwierząt parzystokopytnych przeciw wspomnianym chorobom, z wyłączeniem klasičnogo pomoru świń, jeżeli:**
– su životinje cijepjene protiv klasične svinjske kuge; / animals were vaccinated against classical swine fever; / **zwierzęta zaszczepiono przeciw klasičnemu pomorowi świń;**
– životinje nisu pokazale kliničke znake klasične svinjske kuge na dan utovara pošiljke; / animals did not show any clinical signs of classical swine fever on the day of loading for shipment; / **zwierzęta nie wykazywały żadnych objawów klinicznych klasičnogo pomoru świń w dniu załadunku do wysyłki;**
– životinje su boravile na gazdinstvu isporuke od rođenja ili u posljednja 3 mjeseca i na tom gazdinstvu nije prijavljen ni jedan slučaj klasične svinjske kuge u posljednjih 12 mjeseci; / animals remained in the holding of dispatch since birth or in the last 3 months, and where no case of classical swine fever was reported in the last 12 months; / **zwierzęta pozostawaly w gospodarstwie, z którego są wysyłane, od urođenja lub przez ostatnie 3 mjesiace, oraz gdzie nie odnotowano żadnog przypadku klasičnogo pomoru świń w ciągu ostatnich 12 mjeseci;**

II.2.2 dobiveno od životinja koje: / has been obtained from animals that: / **zostało pozyskane ze zwierząt, które:**

(1) bilo/ either / albo
[su boravile na području iz tačke II.2.1 od rođenja ili najmanje 3 mjeseca prije klanja / have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter; / **pozostawaly na terytorium opisanym w pkt II.2.1 od urođenja lub przez co najmanje trzy mjesiace przed ubojem;]**

(1) bilo/ either / albo
[uvezene su dana / have been introduced on / **zostały wprowadzone w dniu** _____ (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy) na području iz tačke II.2.1 iz / into the territory described under point II.2.1, from: / **na terytorium opisane w pkt II.2.1 z: država/ country/państwo _____ područje/territory/terytorium _____** koje je na taj datum nije imalo zabranu za uvoz svježeg mesa u BiH / that at that date was not under BiH ban for import of fresh meat; / **które tego dnia nie było objęte zakazem przywozu świežego mięsa do Bośni i Hercegowiny;]**

II.2.3 dobiveno je od životinja koje potiču sa gazdinstava: / has been obtained from animals coming from holdings: / **zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw:**

- (a) na kojim prisutne životinje nisu bile cijepjenje protiv bolesti navedenih u tački II.2.1/ in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1, / **w których żadne z przebywających tam zwierząt nie zostało zaszczepione przeciw chorobom wymienionym w pkt II.2.1,**
- (b) u kojim, i oko kojih u radijusu od 10km, nije bilo zabilježenih slučajeva/izbijanja bolesti navedenih u tački II.2.1 tijekom proteklih 40 dana / in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days / **w których i wokół których, na obszarze o promieniu 10 km, w ciągu ostatnich 40 dni nie było przypadku/ogniska chorób wymienionych w pkt II.2.1;**
- (c) koji nisu pod zabranom zbog izbijanja svinjske bruceloze tijekom proteklih 6 sedmica / that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks / **nieobjętych zakazem w wyniku wystąpienia ognisk brucelozy świń w ciągu ostatnich sześciu tygodni;**

II.2.4 dobiveno od životinja koje:/ has been obtained from animals that: / **zostało pozyskane od zwierząt, które:**

- (a) su od rođenja odvojeno držane od divljih papkara / have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals / **od urođenja pozostawaly oddzielone od dzikich zwierząt parzystokopytnych;**
- (b) su transportovane sa svojih gazdinstava u prevoznim sredstvima, koja su očišćena i dezinfikovana prije utovara, do odobrenih klaonica i nisu bile u kontaktu sa drugim životinjama koje ne ispunjavaju uslove navedene u tačkama II.2.1, II.2.2 i II.2.3; / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in points II.2.1, II.2.2 and II.2.3, / **zostały przetransportowane z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni w pojazdach oczyszczonych i zdezinfekowanych przed załadunkiem, bez kontaktu z innymi zwierzętami, niespełniającymi warunków wymienionych w pkt II.2.1, II.2.2 i II.2.3;**
- (c) su u klaonici prošle *ante-mortem* zdravstveni pregled u proteklih 24 sata prije klanja i posebno da nisu pokazale nikakve znakove bolesti navedene u tački II.2.1, i/ at the slaughterhouse, have passed *ante-mortem* health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, and / **zostały w rzeźni poddane badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przed ubojem i, w szczególności, nie wykazaly objawów chorób wymienionych w pkt II.2.1, oraz**
- (d) su zaklane dana / have been slaughtered on / **zostały ubite w dniu** _____ (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy) ili između/ /or between / **lub pomiędzy** **dniem** _____ (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy) i/and/a _____ (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/yyyy) (2);

II. Podaci o zdravlju / Health information / Informacije zdravotne

II.a. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa

II.b.

II.2.5 dobiveno je u objektu oko kojeg u radijusu od 10 km nije bilo zabilježenih slučajeva/izbijanja bolesti navedenih u tački II.2.1 tijekom proteklih 40 dana ili, u slučaju pojavljivanja bolesti priprema mesa za uvoz u BiH je bila tek odobrena nakon ubijanja svih prisutnih životinja, uklanjanja mesa i kompletnog čišćenja i dezinfekcije objekta pod nadzorom službenog veterinara; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation into BiH has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / **zostalo pozyskane w zakładzie, wokół którego, na obszarze o promieniu 10 km, nie odnotowano żadnego przypadku/ogniska chorób wymienionych w pkt II.2.1 w ciągu ostatnich 40 dni lub, w razie wystąpienia choroby, na przygotowanie mięsa do wywozu do BiH zezwolono dopiero po uбици wszystkich znajdujących się tam zwierząt, usunięciu całego mięsa oraz po całkowitym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu zakładu pod kontrolą urzędowego lekarza weterynarii;**

II.2.6 dobiveno je i pripremljeno bez kontakta sa drugim mesom koje ne ispunjava uslove koji se zahtjevaju ovim certifikatom. / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate. / **zostalo pozyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem, niespełniającym warunków określonych w niniejszym świadectwie.**

Potvrda o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation / Poświadczenie dobrostanu zwierząt

Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1 ovog certifikata dobiveno od životinja kojim se rukovalo u klaonici prije i za vrijeme klanja u skladu sa relevantnim odredbama BiH propisa i udovoljava uslovima jednakovrijednim onim navedenim u Pravilniku o zaštiti životinja pri klanju ili usmrćivanju („Službeni glasnik BiH” broj 46/10) harmoniziran sa Regulativom (EZ) broj 119/93. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1 of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter in accordance with the relevant provisions of BiH legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Rulebook on the protection of animals during slaughter or killing ("Official Gazette" No. 46/10) harmonized with Directive (EC) No 119/93. / **Ja, niže potpisani urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że świeże mięso opisane w części 1 niniejszego świadectwa pochodzi ze zwierząt, które przed i w czasie uboju w rzeźni były traktowane zgodnie ze stosownymi przepisami prawodawstwa Bośni i Hercegowiny oraz zostały spełnione wymogi co najmniej równoważne z tymi, które ustanowiono w Rozporządzeniu w sprawie ochrony zwierząt podczas uboju lub zabijania („Dziennik Urzędowy BiH” nr 46/10) zharmonizowanym z Dyrektywą (WE) nr 119/93.**

Opaska / Notes / Uwagi

Ovaj certifikat je namijenjen za svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (*Sus scrofa*). / This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (*Sus scrofa*). / **Niniejsze świadectwo dotyczy świeżego mięsa świń domowych (*Sus scrofa*), w tym mięsa mielonego.**

Svježe meso su svi dijelovi životinje koji su proglašeni ispravnim za ishranu ljudi bilo svježe, ohlađeno ili zamrznuto. / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. / **Świeże mięso oznacza wszystkie części zwierząt, świeże, schłodzone lub mrożone, nadające się do spożycia przez ludzi.**

Dio I: / Part I: / Część I:

Rubrika 1.8: / Box reference 1.8: /

Rubryka 1.8:

Navesti regiju porijekla. / Provide the region name. / **Podać nazwę regionu.**

Rubrika 1.11: / Box reference 1.11: /

Rubryka 1.11:

Mjesto porijekla: ime i adresa objekta otpreme / Place of origin: name and address of the dispatch establishment / **Miejsce pochodzenia: nazwa i adres zakładu wysylającego**

Rubrika 1.15: / Box reference 1.15: /

Rubryka 1.15:

Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i cestovnog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju istovara i pretovara pošilatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju ulaska u BiH. / Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of BiH. / **Podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i pojazd drogowy), numer lotu (samolot) albo nazwę (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku wysylająca zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Bośni i Hercegowiny.**

Rubrika 1.19: / Box reference 1.19: /

Rubryka 1.19:

Upisati odgovarajući kod pošiljke (CT broj) Svjetske carinske organizacije: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 ili 15.01. / Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 or 15.01. / **Użyć właściwego kodu systemu zharmonizowanego (HS): 02.03, 02.06, 02.09, 05.04 lub 15.01.**

Rubrika 1.20: / Box reference 1.20: /

Rubryka 1.20:

Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Indicate total gross weight and total net weight. / **Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.**

Rubrika 1.23: / Box reference 1.23: /

Rubryka 1.23:

Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / **W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli dotyczy).**

Rubrika 1.28: / Box reference 1.28: /

Rubryka 1.28:

Vrsta pošiljke: Navesti "cijeli trupovi", "polovice trupova", "dijelovi" ili "mljeveno meso" / Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts" or "minced meat" / **Rodžaj towaru: Wskazać „tusze-całe”, „tusze-boki”, „tusze-ćwierci”, „części cięte” lub „mięso mielone”**

Mljeveno meso je otkošteno meso koje je mljeveno na komadiće i proizvedeno je isključivo od poprečno prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) izuzev mišića srca. / Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. / **Mięso mielone oznacza mięso bez kości, które zostało posiekane na kawałki i przygotowane wyłącznie z mięsni prażkowanych (łącznie z przylegającą tkanką tłuszczową), z wyjątkiem mięśnia sercowego.**

Vrsta obrade: Ako je primjenljivo, navesti „otkošteno”; „s kostima”; „maturirano” i/ili „mljeveno”. Ukoliko je zamrznuto, navesti datum zamrzavanja dijelova/komada (mm/gg) / Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces / **Rodžaj obróbki: Wskazać odpowiednio: „bez kości”; „z kością”; „poddane dojrzewaniu” lub „mielone”. W przypadku mięsa mrożonego, podać datę zamrożenia (mm/rr) części/szuk.**

Dio II: / Part II: / Część II:

(¹) Neprikladno precrtati / Keep as appropriate / **Niepotrzebne skreślić**

(²) Datum(i) klanja. Uvozi tog mesa ne smije biti odobreni ako je meso dobiveno od životinja zaklanih prije datuma odobrenja uvoz u BiH porijeklom iz zemlje i regije navedene u rubrici I.7 i I.8, ili tokom restriktivnih mjera koje su bile usvojene od strane BiH za uvoz tog mesa iz navedene zemlje ili regije. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country, territory or part thereof. / **Data lub daty uboju. Przywóz tego mięsa nie jest dozwolony, gdy mięso zostało pozyskane ze zwierząt ubitych przed datą uzyskania pozwolenia na przywóz do Bośni i Hercegowiny z państwa, jego terytorium lub części, o których mowa w rubrykach I.7 i I.8, lub w okresie stosowania przez Bošnię i Hercegowinę środków restrykcyjnych skierowanych przeciw przywózowi tego mięsa z tego państwa, jego terytorium lub części.**

(³) Samo za zemlje Evropske unije i CEFTA članice/ Only for EU member and CEFTA members / **Tylko dla państw członkowskich UE i CEFTA**

Službeni veterinar / Official veterinarian / Urzędowy lekarz weterynarii

Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters): / **Imię i nazwisko (drukowanymi literami):**

Kvalifikacija i titula: / Qualification and title: / **Kwalifikacje i tytuł:**

Datum: / Date: / **Data:**

Potpis: / Signature: / **Podpis:**

Pečat: / Stamp: / **Pieczęć:**